

動物のイメージ I

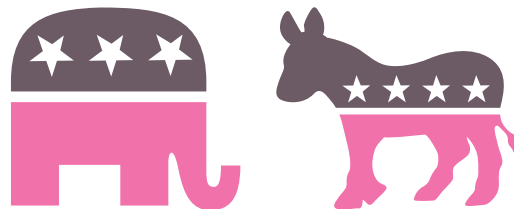
言葉のイメージや連想は、英語と日本語でしばしば異なります。
以下にあげる動物名から連想されるイメージを下欄から選び、
記号で答えなさい。

① bat	コウモリ	()
② bear	熊	()
③ butterfly	チョウ	()
④ canary	カナリア	()
⑤ carp	コイ	()
⑥ cat	猫	()
⑦ crow	カラス	()
⑧ cuckoo	カッコウ	()
⑨ dog	犬	()
⑩ donkey	ロバ	()
⑪ dove	ハト	()
⑫ elephant	象	()

ア) 忠実な友	イ) 平和	ウ) 優雅、薄情
エ) 不吉	オ) 悪魔の使い	カ) 乱暴者
キ) がんこな愚か者	ク) 女性歌手	ケ) うす汚い魚
コ) 利口な動物	サ) 浮気な女	シ) 春を告げる鳥

答えと解説

- ① (オ) ＊西洋では悪魔はコウモリの羽をつけて描かれる。
- ② (カ) ＊「怒りっぽい」というイメージもある。
- ③ (サ) ＊甘い蜜を求めて花から花へと飛び移るので、「移り気な人」のイメージがある。
- ④ (ク) ＊よくさえずることから。「密告者」という意味もある。
- ⑤ (ケ) ＊日本では良いイメージの魚だが、西洋では濁った水にすむ大食い汚い魚として嫌われる。
- ⑥ (ウ) ＊「意地悪な女」という意味もある。
- ⑦ (エ) ＊イメージは日英共通で、「(死を予知する) 不吉な鳥」である。
- ⑧ (シ) ＊「春の使者」という良いイメージがある一方、「間抜け」「不実な女」という悪いイメージもある。
- ⑨ (ア) ＊「忠実」の象徴とされるが、ことわざやイディオムの中での dog のイメージはあまり良くない。
- ⑩ (キ) ＊as stubborn as a donkey は「非常に強情な」の意。なお、アメリカでは民主党の象徴でもある。
- ⑪ (イ) ＊「純潔」「優しさ」の象徴でもある。
- ⑫ (コ) ＊象は記憶力が良いとされ、An elephant never forgets. (象は決して忘れない) ということわざがある。アメリカでは共和党の象徴である。



米国の二大政党のシンボル (イメージ)

前置詞 I

以下は間違いやすい前置詞の問題です。英訳文のかっこ内の
ア、イのうち、正しいものを選びなさい。

- ①コンサートは8時から始まる。

The concert begins (ア from イ at) eight.

- ②学校は4月から始まる。

School starts (ア in イ from) April.

- ③彼はボストン大学の学生です。

He is a student (ア of イ at) Boston University.

- ④ぼくたちは海へ泳ぎに行った。

We went swimming (ア to イ in) the sea.

- ⑤天井にハエが止まっている。

There's a fly (ア on イ under) the ceiling.

- ⑥これが全部の中で最優秀の作品です。

This is the best work (ア of イ in) all.

- ⑦そのドレスを着るとすてきだよ。

You look nice (ア on イ in) that dress.

- ⑧3時までに戻ります。

I'll be back (ア until イ by) three.

- ⑨4時までここにいます。

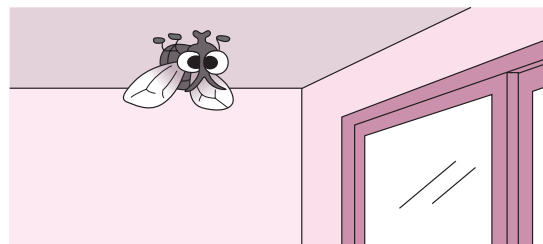
I'll be here (ア by イ until) four.

- ⑩10分したら戻ります。

I'll be back (ア after イ in) ten minutes.

答えと解説

- ① (イ) * begin や start のような瞬間的な動きを表す動詞の場合は from は使えない。
- ② (ア) * ①と同じだが、「月」や「年」の場合は at ではなく、in を用いる。
- ③ (イ) * 学業や研究のような、本来の活動を意識して学生の所属をいう場合は、通例 of ではなく at を用いる。
- ④ (イ) * 日本語と異なり、swimming in the sea (海での水泳) が眼目。to を使うと、「海まで泳いで行った」の意味になる。
- ⑤ (ア) * 「表面にくっついている」ことを表すのが on で、上でも下でも横でもかまわない。
- ⑥ (ア) * 比較する対象が複数を表すものときは of を用いる。この文では「全作品」。
- ⑦ (イ) * 「それ、きみに似合うよ」は It looks good on you. という。「人」の場合は in ではなく on であることに注意。
- ⑧ (イ) * 「…まで」ではなく「…までに(は)」の意味のときは by を用いる。
- ⑨ (イ) * 「…まで」の意味の場合は until を用いる。till も可。
- ⑩ (イ) * 「…の時間がたてば」という場合は in を用いる。現在を起点にして未来のことを言う文では after は使えないことに注意。



a fly on the ceiling